

Annunciation 2016

The Beatitudes On weekdays of Great Lent

Reader: In Thy Kingdom remember us, O Lord, / when Thou comest into Thy Kingdom.

Blessed are the poor in spirit, / for theirs is the Kingdom of Heaven.

Blessed are they that mourn, / for they shall be comforted.

Blessed are the meek, / for they shall inherit the earth.

Blessed are they that hunger and thirst after righteousness, / for they shall be filled.

Blessed are the merciful, / for they shall obtain mercy.

Blessed are the pure in heart, / for they shall see God.

Blessed are the peacemakers, / for they shall be called the sons of God.

Blessed are they that are persecuted for righteousness sake, / for theirs is the Kingdom of Heaven.

Blessed are ye when men shall revile you and persecute you, / and shall say all manner of evil against you falsely, for My sake.

Rejoice and be exceedingly glad, / for great is your reward in Heaven.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Remember us, O Lord, / when Thou comest into Thy Kingdom.

ИЗОБРАЗИТЕЛЬНЫЕ Великий пост.

Изобразительны читаются скоро без пения.

Чтец: Во Царствии Твоём помяни нас, Господи, / егда прийдеси, во Царствии Твоём.

Блажени нищии духом, / яко тех есть Царство Небесное.

Блажени плачущии, / яко тии утешатся.

Блажени кротции, / яко тии наследят землю.

Блажени алчущии и жаждущии правды, / яко тии насытятся.

Блажени милостивии, / яко тии помиловани будут.

Блажени чистии сердцем, / яко тии Бога узрят.

Блажени миротворцы, / яко тии сынове Божии нарекутся.

Блажени изгнани правды ради, / яко тех есть Царство Небесное.

Блажени есте, егда поносят вам, / и изженут, и рекут всяк зол глагол на вы, лжуще Мене ради.

Радуйтесь и веселитесь, / яко мзда ваша многа на Небесех.

Слава Отцу и Сыну и Святому Духу, И ныне и присно и во веки веков.

Помяни нас, Господи, егда прийдеси, во Царствии Твоём.

Remember us, O Master, // when Thou comest in Thy kingdom.

Remember us, O Holy One, // when Thou comest in Thy kingdom.

The heavenly choir praiseth Thee and saith: Holy, Holy, Holy, Lord of Sabaoth; heaven and earth are full of Thy glory.

Come unto Him, and be enlightened and your faces shall not be ashamed.

The heavenly choir praiseth Thee and saith: Holy, Holy, Holy, Lord of Sabaoth; heaven and earth are full of Thy glory.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

The choir of holy angels and archangels, with all the heavenly hosts praiseth Thee and saith: Holy, Holy, Holy, Lord of Sabaoth; heaven and earth are full of Thy glory.

Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Creed

I believe in one God, the Father Almighty, Maker of heaven and earth, and of all things visible and invisible.

And in one Lord Jesus Christ, the Son of God, the only-begotten, begotten of the Father before all ages. Light of Light; true God of true God; begotten not made; of one essence with the Father; by Whom all things were made;

Who for us men and for our salvation, came down from heaven, and was incarnate of the Holy Spirit and the Virgin Mary, and became man.

And was crucified for us under Pontius

Помяни нас, Владыко, егда приидеши, во Царствии Твоём.

Помяни нас, Святы́й, егда приидеши, во Царствии Твоём.

Лик Небесный поёт Тя и глаголет: Свят, Свят, Свят Господь Саваоф, исполнь Небо и земля славы Твоея.

Стих: Приступите к Нему и просветитесь, и лица ваша не постыдятся.

Лик Небесный поёт Тя и глаголет: Свят, Свят, Свят Господь Саваоф, исполнь Небо и земля славы Твоея.

Слава Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху.

Лик святы́х Ангел и Архангел со все́ми Небесными си́лами поёт Тя и глаголет: Свят, Свят, Свят Господь Саваоф, исполнь Небо и земля славы Твоея.

И ны́не и прісно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.

Символ веры

Вѣрую во еди́наго Бѳга Отца́ Вседержителя, Творца́ небу и земли, ви́димым же всем и неви́димым.

И во еди́наго Го́спода Иису́са Христа́, Сы́на Бѳжия, единоро́днаго, Ёже от Отца́ рождѣннаго прѣжде всех век. Свѣта от Свѣта, Бѳга ѳстинна от Бѳга ѳстинна, рождѣнна, несотворѣнна, единосущна Отцу́, Ёмже вся бѣша.

Нас ра́ди человек и на́шего ра́ди спасѣния сше́дшаго с небѣс и воплотѣвшагося от Ду́ха Свята и Мари́и Дѣвы и вочеловѣчшася.

Распя́таго же за ны при Понтийстем

Pilate, and suffered, and was buried.

And arose again on the third day according to the Scriptures.

And ascended into the heavens, and sitteth at the right hand of the Father.

And shall come again with glory to judge both the living and the dead, Whose Kingdom shall have no end.

And in the Holy Spirit, the Lord, the Giver of Life, Who proceedeth from the Father; Who with the Father and the Son together is worshipped and glorified, Who spake by the prophets.

In one Holy, Catholic and Apostolic Church.

I confess one baptism for the remission of sins.

I look for the resurrection of the dead, and the life of the age to come. Amen.

Remit, pardon, forgive, O God, our offenses, both voluntary and involuntary, in deed and word, in knowledge and ignorance, by day and by night, in mind and thought; forgive us all things, for Thou art good and the Lover of mankind.

Lord's Prayer

Our Father, Who art in the heavens, hallowed be Thy Name; Thy Kingdom come; Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our debts, as we forgive our debtors; and lead us not into temptation, but deliver us from the evil one.

Priest: For Thine is the Kingdom, and the power, and the glory, of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, now and ever, and unto the ages of ages.

Пилáте, и страдáвша, и погребéнна.

И воскресшаго в трéтий день по Писáнием.

И возшéдшаго на небесá, и седяща одеснóю Отцá.

И пáки грядúщаго со слáвою судíti живýм и мёртвым, Егóже Цáрствию не бúдет концá.

И в Дúха Святáго, Гóспода, Животворящаго, Ёже от Отцá исходящаго, Ёже со Отцём и Сýном спокланяема и сслáвима, глаголавашаго прорóки.

Во едíну Святúю, Собóрную и Апóстольскую Цёрковь.

Исповéдную едíно крещéние во оставлéние грехóв.

Чáю воскресéния мёртвых, и жízни бúдущаго вéка. Амíнь.

Ослаби, остави, прости, Боже, прегрешения наша, вольная и невольная, / яже в слове и в деле, / яже в ведении и не в ведении, / яже во дни и в нощи, / яже во уме и в помышлении, / вся нам прости, яко Благ и Человеколюбец.

Молитва Господня

Отче наш, Ёже еси на небесéх, да святítся Ёмя Твоё, да приíдет Цáрствие Твоё, да бúдет во́ля Твоя, я́ко на небеси и на землí. Хлеб наш насúщный даждь нам днесь; и оста́ви нам до́лги на́ша, я́коже и мы оставляем должникóм на́шим; и не введí нас во искушéние, но избáви нас от лукаваго.

Иерей: Я́ко Твоё есть Цáрство, и сýла, и слáва, Отцá, и Сýна, и Святáго Дúха, ны́не и прíсно, и во вéки векóв.

Reader: Amen.

♪ **Kontakion, Tone 8:**

Choir: To Thee, the Champion Leader, we Thy servants dedicate / a feast of victory and of thanksgiving / as ones rescued out of sufferings, O Theotokos: / but as Thou art one with might which is invincible, / from all dangers that can be do Thou deliver us, / that we may cry to Thee: // Rejoice, Thou Bride Unwedded!

Lord, have mercy. **(40 times)**

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

More honorable than the cherubim and beyond compare more glorious than the seraphim; who without corruption gavest birth to God the Word, the very Theotokos, thee do we magnify.

In the name of the Lord, father, bless.

Priest: O God, be gracious unto us, and bless us, and cause Thy face to shine upon us, and have mercy on us.

Reader: Amen.

The Prayer of St. Ephraim with prostrations.

Priest: O Lord and Master of my life, a spirit of idleness, despondency, ambition, and idle talking give me not. **Prostration**

But rather a spirit of chastity, humble-mindedness, patience, and love bestow upon me Thy servant. **Prostration**

Yea, O Lord and King, grant me to see my failings and not condemn my brother; for blessed art Thou unto the ages of ages. Amen. **Prostration**

Reader: Amen.

O All-Holy Trinity, the consubstantial dominion, the indivisible Kingdom, and cause of every Good: Show Thy good will even unto me a sinner; make steadfast my heart and grant it understanding, and take away mine every defilement; enlighten my

Чтец: Амѣнь.

Кондак праздника, глас 8:

Лик: Вѣбрѣнной Воеводѣ побѣдѣтельная, / яко избѣавльшесѣ от злых, / благодарственнѣя восписуѣм Ти, рабѣ Твоѣй, Богородице, / но, яко имущѣя державу непобѣдимую, / от всяких нас бед свободѣй, да зовѣм Ти: // радуйсѣ, Невѣсто Неневѣстная.

Господи помилуй. **(40 раз)**

Слѣва Отцу и Сыну и Святому Духу, и ныне и присно и во веки веков. Амѣнь.

Честнейшую Херувим и славнейшую без сравнения Серафим, без истления Бога Слова рождшую, сущую Богородицу, Тя величаем.

Именем Господним благослови, отче.

Иерей: Бже, ущѣдри ны и благослови ны, просвети лице Твое на ны и помилуй ны.

Чтец: Амѣнь.

Священник произносит молитву св. Ефрема Сирина:

Иерей: Господи и Владыко живота моего, дух праздности, уныния, любоначалия, и празднословия не даждь ми. **(Земной поклон)**

Дух же целомудрия, смиренномудрия, терпения, и любви, даруй ми рабу Твоему. **(Земной поклон)**

Ей, Господи Царю, даруй ми зрѣти моя прегрешения, и не осуждати брата моего, яко благословен еси во веки веков, амѣнь. **(Земной поклон)**

Чтец: Амѣнь.

Всесвятая Троице, Единосущная Державо, Нераздельное Царство, всех благих Вина: благоволи же и о мне, грешнем, утверди, вразуми сердце мое и всю мою отыми скверну. Просвети мою мысль, да выну славлю, пою, и

mind that I may glorify, hymn, worship, and say: One is Holy, One is Lord, Jesus Christ, to the glory of the God the Father. Amen.

Deacon: Wisdom.

Choir: It is truly meet to bless thee, the Theotokos, / ever blessed and most blameless, and Mother of our God. / More honorable than the Cherubim, and beyond compare more glorious than the Seraphim, / who without corruption gavest birth to God the Word, the very Theotokos: thee do we magnify.

Priest: O Most holy Theotokos, save us.

Choir: More honourable than the Cherubim, and beyond compare more glorious than the Seraphim, who without corruption gavest birth to God the Word, the very Theotokos, thee do we magnify.

Priest: Glory to Thee, O Christ God, our Hope, glory to Thee.

Choir: Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Choir: Lord, have mercy. (3)

Choir: Father bless.

And the dismissal.

Priest: May Christ our true God, through the intercessions of His most pure Mother, of our holy and God-bearing fathers, and of all the saints, have mercy on us and save us, for He is good and the Lover of mankind.

Reader: Amen.

Choir: Lord, have mercy. (3)

поклоняюся, и глаголю: Един Свят, Един Господь, Иисус Христос во славу Бога Отца, аминь.

Диакон: Премудрость.

Лик: Достойно есть яко воистинну блажити Тя, Богородицу, / присноблаженную и пренепорочную и Матерь Бога нашего. / Честнейшую Херувим и славнейшую без сравнения Серафим, / без истления Бога Слова рождшую, сущую Богородицу Тя величаем.

Иерей: Пресвятая Богородице, спаси нас.

Лик: Честнейшую Херувим и славнейшую без сравнения Серафим, без истления Бога Слова рождшую, сущую Богородицу Тя величаем.

Иерей: Слава Тебе, Христе Боже, упование наше, слава Тебе.

Лик: Слава Отцу и Сыну и Святому Духу, и ныне и присно и во веки веков. Аминь.

Лик: Господи помилуй. (3)

Лик: Благослови, отче.

Отпуст:

(на амвоне при закрытых царских вратах)

Иерей: Христос истинный Бог наш, молитвами Пречистой Своей Матере и всех святых, помилует и спасет нас, яко Благ и Человеколюбец.

Чтец: Аминь.

Лик: Господи помилуй. (3)

